

Z

Z [ʒɛt], **z** <-, -> *nt* Z *m/z m*

Zabaione [ʒaba'jo:nə] <-, -s> *f* sabayon *m*

zack [ʒak] *Interj fam* aussi *sec (fam)*; ~, ~! et que ça saute! (*fam*); **bei ihm muss alles ~, ~ gehen** avec lui il faut que ça saute (*fam*)

Zack ▶ **auf ~ sein** *fam Person*: avoir la pêche (*fam*)

Zacke [ʒakə] <-, -n> *f* eines Kamms, einer Briefmarke, Säge dent *f*; einer Krone, eines Sterns *pointe f*

Zacken [ʒakŋ] <-s, -> *m* SDEUTSCH, A eines Kamms, einer Briefmarke, Säge dent *f*; einer Krone, eines Sterns *pointe f*

▶ **jdm bricht [o fällt] kein ~ aus der Krone** *fam*
qn ne va pas en mourir (*fam*)

zackig [ʒakɪç] **I. Adj** ① (*gezackt*) déchiqueté(e)

② *fam (schneidig) Bursche* qui pète le feu (*fam*);
Musik, Marsch qui chauffe (*fam*); *Bewegung* crâne

II. Adv *salutieren* crânement

zagen [ʒa:gŋ] *intr V* ① (*zaudern*) hésiter

② (*verzagt sein*) manquer de cœur

zaghaf **I. Adj** timide

II. Adv timidement

Zaghafigkeit <-; kein Pl> *f* timidité *f*

zäh [tsɛ:] I. *Adj* ① *Fleisch* dur(e); *Leder* résistent(e)

② (*zähflüssig*) visqueux(-euse)

③ (*schleppend*) ardu(e)

④ (*widerstandsfähig*) *Mensch* résistent(e)

⑤ (*hartnäckig*) obstiné(e)

II. *Adv* ① (*schleppend*) péniblement

② (*hartnäckig*) obstinément

Zäheit^{ALT} [tsɛ:hart] <-; kein Pl > f s. **Zähheit**

zähflüssig *Adj* *Flüssigkeit, Honig* visqueux(-euse); *Verkehr* dense **Zähflüssigkeit** f ① kein Pl von *Flüssigkeiten* viscosité f ② *fig* des *Verkehrs* densité f

Zähheit^{RR} [tsɛ:hart] <-; kein Pl > f von *Fleisch* dureté f; von *Leder* résistance f

Zähigkeit [tsɛ:ɪçkajt] <-; kein Pl > f ① (*Widerstandsfähigkeit*) eines *Menschen*, von *Leder* résistance f

② (*Hartnäckigkeit*) ténacité f

Zahl [tsa:l] <-, -en > f ① nombre *m*; **die** ~ **37** le nombre 37; **gerade/ungerade** ~ nombre pair/impair

② (*Ziffer*) chiffre *m*

③ kein Pl (*Anzahl*) nombre *m*; **die** ~ **der Mitarbeiter/Arbeitslosen** le nombre de collaborateurs/chômeurs; **in großer** ~ en grand nombre

► **in den roten ~ en stecken** être dans le rouge; **wieder in die schwarzen ~ en kommen** dégager de nouveau des bénéfices

Zahladjektiv *nt* adjectif *m* numéral

zahlbar *Adj* payable; ~ **in Raten** payable à tempérament [o par mensualités]; ~ **bei Lieferung** payable à la livraison

zählbar *Adj* dénombrable

zählebig [-le:biç] *Adj* *Tier, Pflanze* vivace; ~ **sein** *Gericht*: être tenace

Zählebigkeit f einer *Pflanze* résistance f; eines *Gerichts* ténacité f

Zahlemann DIAL ► **da heißt es ~ und Söhne** *hum fam* (*das kostet viel Geld*) alors là, [il] faut casquer [o raquer]! (*fam*), ça douille! (*arg*); (*das wird viel Geld kosten*) alors là, [il] va falloir casquer [o raquer]! (*fam*), ça va douiller! (*arg*)

zahlen [tsa:lən] I. *intr V* payer; **für jdn/etw** ~ payer pour qn/qc; **lassen Sie nur, ich zahle!** laissez, c'est moi qui paye!; [**ich möchte/wir möchten**] bitte ~! l'addition, s'il vous plaît!

II. *tr V* payer *Preis, Betrag*; **Steuern/eine Strafe** ~ payer des impôts/une amende; **jdm 200 Euro für eine alte Vase** ~ donner 200 euros pour un vase ancien à qn; **jdm nur ein durchschnittliches Gehalt** ~ ne payer qu'un salaire moyen à qn

zählen [tsɛ:lən] I. *intr V* ① compter; **bis zehn** ~ compter jusqu'à dix

② (*zugerechnet werden*) **zu den Konservativen/den Hülsenfrüchten** ~ faire partie des conservateurs/des légumineux; **zu den beliebtesten Kollegen/Kneipen** ~ faire partie des collègues/des bars les plus appréciés

③ (*vertrauen*) **auf jdn/etw** ~ compter sur qn/qc

④ (*wichtig sein, gültig sein*) compter

II. *tr V* ① compter *Besucher, Geld, Wählerstimmen*

② *geh* (*umfassen*) **hundert Mitglieder/tausend Einwohner** ~ compter cent membres/mille habitants; **dreißig Jahre** ~ avoir trente ans

③ *geh* (*dazurechnen*) **jdn zu seinen Freunden** ~ compter qn au nombre de ses amis (*soutenu*); **sich zu den Künstlern** ~ se compter au nombre des artistes (*soutenu*)

④ (*wert sein*) valoir

Zahlenangabe f donnée f chiffrée; **keine ~ n machen** ne pas donner de chiffres **Zahlenfolge** f série f de chiffres **Zahlengedächtnis** *nt* mémoire f des chiffres; **kein gutes ~ haben** ne pas avoir la mémoire des chiffres **Zahlenkombination** f combinaison f [chiffrée] **Zahlenlotto** *nt* loto *m*

zahlenmäßig I. *Adj* numérique

II. *Adv* ① (*die Anzahl betreffend*) numériquement

② (*in Zahlen*) par des chiffres; ~ **nicht zu erfassen sein** ne pas être chiffrable

Zahlenmaterial *nt* données *fpl* chiffrées **Zahlenrätsel** *nt* énigme f mathématique **Zahlenreihe** f série f de chiffres **Zahlenschloss**^{RR} *nt* eines *Safes* serrure f à combinaison; eines *Fahrradschlusses* cade-

nas *m* à chiffres **Zahlensystem** *nt* système *m* numérique **Zahlenwerk** *nt* imbroglio *m* [o casse-tête *m*] de chiffres

Zahler(in) ['tsa:lɐ] <-s, -> *m(f)* payeur(-euse) *m(f)*; **ein pünktlicher/säumiger** ~ un bon/mauvais payeur

Zähler ['tsɛ:lɐ] <-s, -> *m* ① (Messgerät) compteur *m* ② MATH numérateur *m*

Zählerstand *m* consommation *f* compteur

Zahlgrenze *f* AUT, EISENBAHN section *f* **Zahlkarte** *f* mandat *m* de versement

zahllos *Adj* innombrable

Zahlmeister(in) *m(f)* trésorier *m* **zahlreich** I. *Adj* nombreux(-euse); ~ **e Kunden** de nombreux clients; ~ **e Briefe** de nombreuses lettres; **eine** ~ **e Nachkommenschaft** une grande descendance II. *Adv* en grand nombre **Zahlstelle** *f* caisse *f* **Zahltag** *m* jour *m* de paie

Zahlung ['tsa:lʊŋ] <-, -en> *f* ① (das Bezahlen) paiement *m*; **eine** ~ **leisten** *form* effectuer un paiement; **bei** ~ **mit Scheck** en cas de paiement par chèque; **zur** ~ **eines Schmerzensgeldes verurteilt werden** être condamné(e) à payer des dommages et intérêts; **die** ~ **en einstellen** *euph* *Person*: cesser les paiements; *Firma*: être en cessation de paiement, déposer son bilan; **eine** ~ **avisieren/leisten** *COM* aviser/effectuer un paiement; **jdn zur** ~ **auffordern** sommer qn de payer; ~ **bei Eingang der Ware** *COM* paiement à réception de la marchandise ② (Betrag) versement *m*

▶ **etw in** ~ **geben** donner qc en paiement; **etw in** ~ **nehmen** reprendre qc comme acompte

Zählung ['tsɛ:lʊŋ] <-, -en> *f* (das Zählen) comptage *m*; (Volkszählung) recensement *m*

Zahlungsabkommen *nt* ÖKON accord *m* de paiement **Zahlungsabwicklung** *f* exécution *f* d'un/du paiement **Zahlungsankündigung** *f* notification *f* de paiement **Zahlungsanspruch** *m* prétention *f* à un/au paiement **Zahlungsanweisung** *f* mandat *m* de paiement **Zahlungsanzeige** *f* *COM* avis *m* de paiement **Zahlungsart** *f* *COM* mode *m* de paiement **Zahlungsaufforderung** *f* rappel *m* de paiement **Zahlungsaufschub** *m* report *m* d'échéance; (bei Staaten) moratoire *m* **Zahlungsausgleich** *m* FIN compensation *f* des paiements; **unbarer** ~ compensation scripturale des paiements **Zahlungsbedingungen** *Pl* conditions *fpl* de paiement **Zahlungsbefehl** *m* JUR *veraltet* injonction *f* de payer; **einen** ~ **bekommen** se voir notifier une injonction de payer **Zahlungsbeleg** *m* reçu *m* [o récépissé *m*] de paiement **Zahlungsbereitschaft** *f* disposition *f* à payer **Zahlungsbilanz** *f* balance *f* des paiements; (in Bezug auf den Außenhandel) balance des comptes; **aktive** ~ balance des paiements/comptes excédentaire; **unausgeglichene** ~ balance des paiements/comptes déséquilibrée

Zahlungsbilanzausgleich *m* ÖKON équilibre *m* de la balance des paiements **Zahlungsbilanzdefizit** *nt* ÖKON déficit *m* de la balance des paiements

Zahlungsbilanzmechanismus *m* ÖKON mécanisme *m* de la balance des paiements **Zahlungsbilanzmultiplikator** *m* ÖKON multiplicateur *m* de la balance des paiements

Zahlungsbilanzsaldo *m* ÖKON solde *m* de la balance des paiements **Zahlungsbilanzsituation** *f* ÖKON situation *f* de la balance des paiements

Zahlungsbilanzüberschuss^{RR} *m* ÖKON excédent *m* de la balance des paiements

Zahlungsbürgschaft *f* ÖKON cautionnement *m* d'un/du paiement **Zahlungseingang** *m* encaissement *m* **Zahlungsempfänger(in)** *m(f)* bénéficiaire *mf* d'un/du paiement

Zahlungsempfangsbestätigung *f* attestation *f* de paiement

Zahlungserinnerung *f* rappel *m* de paiement

Zahlungserleichterung *f* facilité *f* de paiement

Zahlungsermächtigung *f* autorisation *f* de paiement

zahlungsfähig *Adj* solvable **Zahlungsfähigkeit** *f* kein *Pl* solvabilité *f*; **über seine** ~ **kaufen** *COM* acheter au-delà de sa solvabilité **Zahlungsfrist** *f* délai *m* de paiement **Zahlungsgarantie** *f*

- garantie *f* d'un paiement **Zahlungsklage** *f* JUR action *f* en vue d'obtenir un paiement **zahlungs-künftig** *Adj* Kunde, Firma financièrement solide **Zahlungsmitteilung** *f* ÖKON avis *m* de paiement **Zahlungsmittel** *nt* moyen *m* de paiement; **gesetzliches** ~ monnaie *f* légale
- Zahlungsmittelumlauf** *m* ÖKON masse *f* monétaire en circulation **Zahlungsmittelvolumen** *nt* ÖKON masse *f* monétaire en circulation
- Zahlungsmodalität** *f* modalité *f* de paiement **Zahlungsmoral** *f* principes *mpl* en matière de paiements **Zahlungsnachweis** *m* reçu *m* de paiement **Zahlungsort** *m* ÖKON lieu *m* de paiement **Zahlungspflicht** *f* obligation *f* de paiement **zahlungspflichtig** [-pflichtig] *Adj* débiteur(-trice), qui est dans l'obligation de payer **Zahlungsrückstand** *m* retard *m* de paiement **Zahlungsschwierigkeiten** *Pl* difficultés *fpl* de paiement **Zahlungssystem** *nt* régime *m* de paiement **Zahlungstermin** *m* date *f* [o échéance *f*] de paiement; **letzter** ~ dernière échéance **zahlungs-unfähig** *Adj* insolvable; ~ **werden** devenir insolvable; **jdn für ~ erklären** déclarer qn insolvable **Zahlungsunfähige(r)** *f(m) dekl wie Adj* insolvable *mf* **Zahlungsunfähigkeit** *f* insolvabilité *f* **Zahlungsunwilligkeit** <-; kein *Pl*> *f* refus *m* de payer **Zahlungsverbot** *nt* interdiction *f* de paiement; **vorläufiges/endgültiges** ~ interdiction de paiement provisoire/définitive; **jdm ein ~ erteilen** prononcer une interdiction de paiement à l'encontre de qn **Zahlungsverjährung** *f* JUR prescription *f* d'un/du paiement **Zahlungsverkehr** *m* opérations *fpl* [o transactions *fpl*] financières; **elektronischer** ~ opérations bancaires électroniques, monétique *f*; **im internationalen** ~ au niveau des transactions financières internationales **Zahlungsverpflichtung** *f* meist *Pl* obligation *f* de paiement; **seinen ~ en nachkommen** faire face à ses obligations financières; **seinen ~ en nicht nachkommen** ne pas remplir ses obligations de paiement **Zahlungsverweigerung** *f* refus *m* de payer **Zahlungsverzug** *m* COM retard *m* dans un/le paiement **Zahlungsweise** *f* modalités *fpl* de paiement **zahlungswillig** *Adj* disposé(e) à payer **Zahlungswilligkeit** <-; kein *Pl*> *f* bonne volonté *f* à payer **Zahlungsziel** *nt* COM échéance *f*, terme *m* d'échéance; **offenes** ~ terme d'échéance non défini; **jdm ein ~ von drei Monaten einräumen** accorder à qn un délai de paiement de trois mois
- Zählwerk** *nt* compteur *m*
- Zahlwort** <-wörter> *nt* numéral *m* **Zahlzeichen** *nt* chiffre *m*
- Zählzwang** *m* PSYCH arithmomanie *f*; **unter ~ (Dat) leiden** souffrir d'arithmomanie
- zahn** [tsa:m] *Adj* ① (zutraulich) apprivoisé(e)
② (gefällig) docile
- zähmbar** *Adj* apprivoisable; **kaum ~ sein** Tier: être à peine apprivoisable
- zähmen** [tsɛ:mən] *tr V* ① apprivoiser *Tier*
② (zügeln) refréner *Neugier, Leidenschaft, Ungeduld*
- Zahmheit** [tsa:mhɛt] <-; kein *Pl*> *f a. fig* docilité *f*
- Zähmung** [tsɛ:mʊŋ] <-; -en> *f* apprivoisement *m*
- Zahn** [tsa:n, *Pl*: tsɛ:nə] <-[e]s, Zähne> *m* dent *f*; **einen ~ bekommen** [o kriegen *fam*] faire une dent; **sich (Dat) die Zähne putzen** se brosser les dents; **ein fauler ~** une dent gâtée; **vorstehende Zähne** des dents en avant; **sich (Dat) einen ~ ziehen lassen** se faire arracher une dent; **falsche Zähne** des fausses dents; **künstliche Zähne** des dents artificielles; **mit den Zähnen klappern** claquer des dents; **mit den Zähnen knirschen** grincer des dents; **die Zähne fletschen** [o zeigen] *Tier*: montrer les crocs
- **der ~ der Zeit** *fam* l'usure *f* du temps; **bis an die Zähne bewaffnet** *fam* armé(e) jusqu'aux dents; **die dritten Zähne** la prothèse dentaire; **sich (Dat) an jdm/etw die Zähne ausbeißen** se casser les dents sur qn/qc; **einen ziemlichen ~ draufhaben** *sl* rouler vraiment comme un/une dingue (*fam*); **jdm auf den ~ fühlen** sonder qn; **jdm die Zähne**

527

- zeigen** *fam* *Person*: montrer les dents à qn; **den ~ kannst du dir ziehen lassen!** *fam* tu peux faire une croix dessus! (*fam*); **einen ~ zulegen** *sl* appuyer un peu sur le champignon (*fam*); **die Zähne zusammenbeißen** serrer les dents
- Zahnarzt** *m*, **-ärztin** *f* [chirurgien *m*] dentiste *mf*
- Zahnarthelfer(in)** *m(f)* assistant(e) *m(f)* dentaire
- Zahnartzkosten** *Pl* frais *mpl* dentaires [o de dentiste]
- zahnärztlich** **I.** *Adj* *Arbeit, Behandlung, Praxis* dentaire **II.** *Adv* par un dentiste
- Zahnarztpraxis** *f* cabinet *m* dentaire **Zahnarztstuhl** *m* fauteuil *m* dentaire [o de dentiste] **Zahnarzttermin** *m* rendez-vous *m* chez le/la dentiste
- Zahnausfall** *m* chute *f* des dents **Zahnbehandlung** *f* soins *mpl* dentaires **Zahnbein** *nt kein Pl* BIOL dentine *f* **Zahnbelag** *m* plaque *f* dentaire **Zahnbürste** *f* brosse *f* à dents **Zahncreme** *f* dentifrice *m*
- zähnefletschend** **I.** *Adj attr* montrant les crocs **II.** *Adv knurren* en montrant les crocs **Zähneklappern** <-s; kein Pl> *nt* claquement *m* de dents; **unter ~ [en]** claquant des dents **zähneklappernd** **I.** *Adj attr* claquant des dents **II.** *Adv [en]* claquant des dents **Zähneknirschen** <-s; kein Pl> *nt* grincement *m* de dents; **unter ~** en grinçant des dents **zähneknirschend** *Adv* en grinçant des dents
- zahnen** ['tsa:nən] *intr V* faire ses dents; **das Zahnen** le percement des dents
- Zähneputzen** <-s; kein Pl> *nt* brossage *m* de dents; **regelmäßiges und gründliches ~ hilft gegen Karies** un brossage régulier et correct des dents aide à se protéger contre les caries dentaires
- Zahnersatz** *m* dentier *m* **Zahnfäule** *f* carie *f* [dentaire] **Zahnfleisch** *nt* gencive *f* ▶ **auf dem ~ gehen [o kriechen]** *sl* être sur les rotules (*fam*)
- Zahnfleischbluten** <-s; kein Pl> *nt* saignement *m* des gencives **Zahnfleischentzündung** *f* MED gingivite *f*
- Zahnformel** *f* BIOL formule *f* dentaire **Zahnfüllung** *f* form plombage *m* **Zahnhal** *m* collet *m* **Zahnheilkunde** *f* *geh* odontologie *f* (*spéc*) **Zahnklammer** *f* s. **Zahnspange** **Zahnklempner(in)** *m(f)* *pej fam* arracheur(-euse) *m(f)* de dents (*péj fam*) **Zahnklinik** *f* clinique *f* dentaire **Zahnkranz** *m* TECH couronne *f* dentée **Zahnkrone** *f* couronne *f* [dentaire] **Zahnlaut** *m* [consonne *f*] dentale *f*
- zahnlos** *Adj* édenté(e)
- Zahnlücke** *f* dent *f* manquante **Zahnmedizin** *f* médecine *f* dentaire **Zahnpasta** *f* s. **Zahncreme** **Zahnpastatube** *f* tube *m* de dentifrice **Zahnpflege** *f* soins *mpl* dentaires **Zahnprothese** *f* prothèse *f* dentaire **Zahnputzglas** *nt* verre *m* à dents **Zahnrad** *nt* roue *f* dentée **Zahnradbahn** *f* (*Bergbahn, Ausflugsbahn*) funiculaire *m* à crémaillère; (*Straßenbahn*) tramway *m* à crémaillère; (*Eisenbahn*) chemin *m* de fer à crémaillère **Zahnreihe** *f* rangée *f* de dents; **eine vollständige/lückenhafte** ~ une rangée de dents complète/incomplète **Zahnscheibe** *f* TECH rondelle *f* dentée **Zahnschmelz** *m* émail *m* dentaire [o des dents] **Zahnschmerzen** *Pl* mal *m* de dents; **starke ~** rage *f* de dents **Zahnseide** *f* fil *m* dentaire **Zahnspange** *f* appareil *m* [dentaire] **Zahnspiegel** *m* miroir *m* dentaire **Zahnstange** *f* TECH crémaillère *f* **Zahnstein** *m* kein Pl tartre *m* **Zahnstellung** *f* position *f* de la dent; **eine falsche ~ korrigieren** corriger la mauvaise position d'une dent **Zahnstocher** [-ʃtɔxə] <-s, -> *m* cure-dent *m* **Zahnstummel** *m*, **Zahnstumpf** *m* chicot *m* **Zahntechnik** *f* kein Pl technique *f* dentaire **Zahntechniker(in)** *m(f)* mécanicien-dentiste *m*/mécanicienne-dentiste *f* **zahntechnisch** **I.** *Adj* *Labor* de technique dentaire **II.** *Adv* **eine ~ einwandfreie Brücke** un bridge qui est très bien fait sur le plan de la technique dentaire **Zahnwal** *m* ZOOLOG odontocète *m* **Zahnweh** *nt* s. **Zahnschmerzen** **Zahnwurzel** *f* racine *f* [d'une/de la dent] **Zahnzement** *m* ANAT ciment *m*
- Zaire** [za'i:rə, za'i:ɛ] <-s> *nt* le Zaïre

Zampano [ˈtsampano] <-s, -s> *m* vantard *m*; **der große** ~ le gros vantard

Zander [ˈtsandə] <-s, -> *m* sandre *m*

Zange [ˈtsaŋə] <-, -n> *f* pince *f*

► **jdn in der ~ haben** *fam* tenir qn à sa merci; **jdn in die ~ nehmen** *fam* cuisiner qn (*fam*)

zangenförmig [-fœrmiç] *Adj* en forme de pince

Zangengeburt *f* accouchement *m* au forceps

Zank [ˈtsaŋk] <-[e]s; kein Pl> *m* dispute *f*; **bei ihnen gab es immer ~ und Streit** ils ne cessaient de se disputer

Zankapfel *m* pomme *f* de discorde

zanken [ˈtsaŋkŋ] I. *intr V* se disputer; *Kinder*: se chamailler; **mit jdm ~** attraper qn

II. *r V* **sich ~** se disputer; *Kinder*: se chamailler; **sich um etw ~** se disputer [pour] qc

zänkisch [ˈtsɛŋkiʃ] *Adj* *Mann, Frau* acariâtre; **ein ~ es Weib** un dragon

zanksüchtig *Adj* *pej* querelleur(-euse)

Zäpfchen [ˈtsɛpfçən] <-s, -> *nt* ① MED suppositoire *m*
② ANAT lulette *f*

zapfen [ˈtsapfn̩] *tr V* tirer; **jdm/sich ein Bier ~** se tirer une bière/tirer une bière à qn

Zapfen <-s, -> *m* ① (von Nadelbäumen) pomme *f* de pin

② (Eiszapfen) stalactite *f*

③ (Stöpsel) bondon *m*

Zapfenstreich *m* ① MIL couvre-feu *m* ② kein Pl *fig fam* (Nachtruhe) extinction *f* des feux

Zapfenzieher [-ˈtsi:ɐ] <-s, -> *m* CH tire-bouchon *m*

Zapfhahn *m* chantepleure *f* **Zapfpistole** *f* pistolet *m* [de distribution] **Zapfsäule** *f* pompe *f* à essence

zappelig [ˈtsapəlɪç] *Adj* *Kind* agité(e); **vor Ungeduld ganz ~ sein** être tout(e) frétilant(e) d'impatience; **sei doch nicht so ~!** arrête de gigoter! (*fam*)

zappeln [ˈtsap|n̩] *intr V* gigoter; **mit den Armen/Beinen ~** gigoter des bras/jambes (*fam*); **an der Angel/im Netz ~** *Fisch*: frétiler au bout de la ligne/dans le filet

► **jdn ~ lassen** *fam* laisser qn mijoter (*fam*)

Zappelphilipp [-ˈfɪlɪp] <-s, -e o -s> *m* *fam* asticot *m* (*fam*); **ein ~ sein** avoir la danse de Saint-Guy (*fam*)

zappen [ˈtsapn̩, ˈzɛpn̩] *intr V* *sl* zapper (*arg*)

zappenduster [ˈtsapn̩ˈdu:stɛ] *Adj* ► **damit sieht es ~ aus** *sl* pour cela, ça a l'air d'être mal barré (*arg*)

Zapping [ˈtsapɪŋ, ˈzɛpɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* *sl* zapping *m* (*arg*)

zapplig [ˈtsaplɪç] *Adj* *s.* zappelig

Zar(in) [tsa:ɹ] <-en, -en> *m(f)* tsar *m*/tsarine *f*

Zarathustra [tsaraˈtʊstra] <-s> *m* HIST Zarathoustra *m*

Zarge [ˈtsargə] <-, -n> *f* TECH encadrement *m*

zart [tsa:ɹt] I. *Adj* ① (weich) *Haut* doux(douce)

② (fein, leicht) *Blatt, Knospe* délicat(e); *Gewebe, Stoff* moelleux(-euse); *Farbton, Rosa* tendre

③ (mürbe) *Fleisch, Gebäck, Gemüse* tendre

④ (empfindlich) *Gesundheit* délicat(e)

⑤ (zärtlich) *Kuss, Berührung* tendre

II. *Adv* (zärtlich) tendrement

zartbesaitet *Adj* *attr* délicat(e) **zartbitter** *Adj* *Schokolade* noir(e) **Zartbitterschokolade** *f* chocolat *m* noir

zartblau *Adj* bleu tendre *inv*; **ein ~ es Kleid** une robe bleu tendre

zartfühlend *Adj* ① (feinfühlig) *Mensch, Gemüt* délicat(e) ② (taktvoll) ~ **sein** avoir du tact; **es war nicht sehr ~ von dir, Paul zu erwähnen** tu as été très indélicat(e) en mentionnant le nom de Paul

Zartgefühl *nt* kein Pl ① (Feingefühl) délicatesse *f* ② (Taktgefühl) tact *m* **zartgelb** *Adj* jaune tendre *inv*; **die ~ en Söckchen des Babys** les socquettes *fpl* jaune tendre du bébé

zartglied[e]rig [-ɡli(d)ɐrɪç] *Adj* *Mensch, Hände* très fin(e) **zartgrün** *Adj* vert tendre *inv*; **sie trug ein ~ es Kleid** elle portait une robe vert tendre

zarthäutig [-hɔ:ɪtɪç] *Adj* *Baby, Kind* à la peau douce

Zartheit [tsa:ɹthaɪt] <-; kein Pl> *f* ① *der Haut, eines Gewebes, Stoffs* douceur *f*

② (Mürbheit) *von Fleisch* tendreté *f*

③ (Feinheit, Dünnheit) *eines Blatts, einer Knospe* délicatesse *f*

④ (Empfindlichkeit) *der Gesundheit* fragilité *f*

⑥ (*Zärtlichkeit*) einer Berührung, eines Kusses tendresse *f*

zärtlich I. *Adj* tendre

II. *Adv* tendrement

Zärtlichkeit <-, -en> *f* ① kein Pl (*zärtliche Art*) tendresse *f*

② Pl (*Liebkosung*) caresses *fpl*

zartila *Adj* mauve pâle *inv*; eine Pflanze mit ~ Blüten une plante aux fleurs mauve pâle **zartrosa**

Adj unv rose tendre *inv*; die ~ Söckchen des Babys les socquettes *fpl* rose tendre du bébé **zart-**

violett *Adj* violet pâle *inv*; ein ~es Kleid une robe violet pâle

Zaster ['tʰastə] <-s; kein Pl> *m sl* pèze *m* (*arg*)

Zäsur [tʰɛ'zu:ʁ] <-, -en> *f geh* hiatus *m* (*soutenu*)

Zauber ['tʰaubə] <-s, -> *m* ① kein Pl (*das Zaubern*) sortilège *m*

② (*Zauberwirkung*) sort *m*

③ kein Pl (*Faszination*) charme *m*

④ *pej fam* (*Zeug*) der ganze ~ tout ce bazar (*fam*)

⑤ *pej fam* (*Getue*) chiqué *m* (*fam*)

► das ist **fauler** ~ *fam* c'est de la poudre de perlimpinpin

Zauberei [tʰaubə'raɪ] <-, -en> *f* ① kein Pl (*Magie*) magie *f*; an ~ grenzen tenir du miracle

② *s.* Zauberkunststück

Zauberer ['tʰaubərə] <-s, -> *m*, **Zauberin** *f* ① (*Hexer*) magicien(ne) *m(f)*

② (*Zauberkünstler*) prestidigitateur(-trice) *m(f)*

Zauberformel *f* ① (*Formel*) formule *f* magique

② (*Patentmittel*) remède *m* miracle

zauberhaft I. *Adj* Person, Abend merveilleux(-euse); Foto, Frisur, Kleidungsstück ravissant(e)

II. *Adv* merveilleusement [*bien*]

Zauberhand *f* ► wie von [o durch] ~ comme par magie **Zauberkraft** *f* pouvoir *m* magique **zauberkräftig**

Adj Formel, Stab magique **Zauber-**

kunst *f* ① kein Pl (*Magie*) magie *f* ② (*Trick*) tour *m* de magie **Zauber**

künstler(in) *m(f)* prestidigitateur(-trice) *m(f)* **Zauber**

kunststück *nt* tour *m* de prestidigitation [o de magie] **Zauberlehrling** *m* apprenti *m* sorcier/apprentie *f* sorcière

zaubern ['tʰaubən] I. *intr V* ① *Fee*: faire de la magie

② (*Zauber* *kunststücke* *vorführen*) faire des tours de prestidigitation [o de magie]

► ich kann doch nicht ~! *fam* ça ne se fait pas d'un coup de baguette [magique]! (*fam*)

II. *tr V* ① (*erscheinen* *lassen*) etw aus dem Zylinder ~ faire sortir qc du chapeau comme par enchantement [o d'un coup de baguette magique]

② *fam* (*kochen*) mitonner

Zauberspruch *m s.* Zauberformel ① **Zauberstab** *m* baguette *f* magique **Zaubertrank** *m* potion *f* magique **Zaubertrick** *m s.* Zauberkunststück **Zauberwort** <-worte> *nt* (*magisches Wort*) parole *f* magique ► wie heißt das ~? qu'est-ce qu'on dit?

Zauderer ['tʰaudərə] <-s, -> *m*, **Zauderin** *f* indécis(e) *m(f)*

zaudern ['tʰaudən] *intr V* hésiter; ~ etw zu tun hésiter à faire qc; ohne zu ~ sans hésiter

Zaudern <-s; kein Pl> *nt* indécision *f*; nach langem ~ après bien des hésitations

Zaudrer(in) ['tʰaudrə] <-s, -> *m(f)* *s.* Zauderer

Zaum [tʰaʊm, Pl: 'tʰɔɪmə] <-[e]s, Zäume> *m* bride *f*

► etw in ~ halten mettre un frein à qc; sich im ~ halten se contenir

zäumen ['tʰɔɪmən] *tr V* brider

Zaumzeug <-zeuge> *nt* bride *f*

Zaun [tʰaʊn, Pl: 'tʰɔɪnə] <-[e]s, Zäune> *m* clôture *f*

► etw vom ~ brechen provoquer qc pour un oui pour un non

Zaungast *m* badaud *m* **Zaunkönig** *m* roitelet *m*

Zaunpfahl *m* piquet *m*

zausen ['tʰaʊzən] *tr V geh* ébouriffer

Zaziki [tʰa'tʰʒi:ki] <-s, -s> *nt o m* tsatsiki *m*

z.B. *Abk* von zum Beispiel par ex.

ZDF [tʰɛtde:'ʔɛf] <-s> *nt* *Abk* von Zweites Deutsches Fernsehen deuxième chaîne publique de la télévision allemande

Zebra ['tʰe:bra] <-s, -s> *nt* zèbre *m*

- Zebra** *m* passage *m* clouté [o pour piétons]
- Zebu** ['tʃe:bu] <-s, -s> *nt* ZOOLOG zébu *m*
- Zeche** ['tʃe:çə] <-s, -n> *f* ① MIN mine *f* [de charbon]
 ② (Rechnung) addition *f*
 ▶ **die** ~ **bezahlen** [o **zahlen**] **müssen** *fam* payer les pots cassés (*fam*); **die** ~ **prellen** partir sans payer
- zechen** ['tʃe:çŋ] *intr V hum* biberonner (*hum fam*)
- Zecher(in)** ['tʃe:çə] <-s, -> *m(f) hum* poivrot(e) *m(f) (fam)*
- Zechgelage** *nt* beuverie *f* **Zechkumpan(in)** *m(f)* compagnon *m/compagne f* de beuverie **Zechpreller(in)** [-prele] <-s, -> *m(f)* resquilleur(-euse) *m(f)*
- Zechprellerei** [-prelə'rei] <-; kein Pl> *f* resquille *f*
- Zechtour** *f* tournée *f* des grands-ducs
- Zeck** ['tʃɛk] <-[e]s, -en> *m A*, **Zecke** ['tʃɛkə] <-s, -n> *f* tique *f*
- Zeckenbiss**^{RR} *m MED* piqûre *f* de tique; **diese Krankheit wird durch** ~ **übertragen** cette maladie se contracte par piqûre de tique
- Zedent(in)** ['tʃe:'dɛnt] <-en, -en> *m(f) JUR* cédant(e) *m(f)*
- Zeder** ['tʃe:de] <-s, -n> *f* (Baum, Holz) cèdre *m*
- Zedernholz** *nt* bois *m* de cèdre
- zedieren*** ['tʃe:'di:rən] *tr V JUR* céder *Forderung, Anspruch*
- Zeh** ['tʃe:] <-s, -en> *m*, **Zehe** ['tʃe:ə] <-s, -n> *f* ① ANAT orteil *m*; **großer/kleiner** ~ **gros/petit** orteil
 ② (Teil einer Knolle) gousse *f*
- Zehennagel** *m* ongle *m* de l'orteil **Zehenspitze** *f* pointe *f* de/du pied; **sich auf die** ~ **n stellen** se hausser sur la pointe des pieds; **auf [den]** ~ **n** sur la pointe des pieds
- zehn** ['tʃe:n] *Num* dix; *s. a.* acht¹
- Zehn** <-s, -en> *f* dix *m*; *s. a.* Acht¹
- Zehn-, zeh-** *s. a.* Acht-, acht-
- Zehncentstück** *nt* pièce *f* de dix cents
- Zehner** ['tʃe:ne] <-s, -> *m* ① HIST *fam* (Zehnpfennigstück) pièce *f* de dix pfennigs
 ② *fam* (Zehneuroschein) billet *m* de dix euros
 ③ MATH dizaine *f*
- Zehnerblock** <-blöcke> *m* INFORM pavé *m* numérique **Zehnerkarte** *f* (Mehrfahrtenkarte) carnet *m* [o carte *f*] de dix voyages; (Eintrittskarte) carnet [o carte] de dix entrées
- zehnerlei** ['tʃe:nele:] *Adj unv* dix sortes; ~ **Sorten Brot** dix sortes de pain
- Zehnerpack** <-s, -e> *m* pack *m* de dix; **im** ~ **en** pack de dix **Zehnerpackung** *f* paquet *m* de dix
- Zehnerstelle** *f* MATH dizaine *f*
- Zehneuroschein** *m* billet *m* de dix euros
- zehnfach, 10-fach** I. *Adj* **die** ~ **e Menge nehmen** [en] prendre dix fois plus
 II. *Adv* kopieren en dix exemplaires; *s. a.* achtfach
- Zehnfache(s)** *nt dekl wie Adj* décuple *m*; **um das** ~ **steigen** décupler; *s. a.* Achtfache(s)
- Zehnfingersystem** *nt kein Pl* système *m* à dix doigts
- zehngeschossig** [-gəʃɔsɪç] *Adj* Gebäude de [o à] dix étages; *s. a.* achtgeschossig
- zehnjährig** [-jɛ:riç] *Adj* Kind, Amtszeit de dix ans
- Zehnjährige(r)** [-jɛ:riɡə] *f(m) dekl wie Adj* garçon *m/fille f* de dix ans
- Zehnkampf** *m* décathlon *m*
- Zehnkämpfer** *m* décathlonien *m*
- Zehnkäräter** [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de dix carats
- zehnkärätig** [-karɛ:tiç] *Adj* Edelstein de dix carats; Gold à dix carats
- zehnköpfig** [-kœpfiç] *Adj* Familie, Gruppe de dix personnes; Gremium de dix membres [o personnes]; *s. a.* achtköpfig
- zehnmal** *Adv* dix fois; *s. a.* achtmal
- Zehnmeterbrett** *nt* tremplin *m* de dix mètres
- zehnmonatig** [-mo:natiç] *Adj* de dix mois
- zehnmonatlich** I. *Adj* Besprechungen, Treffen qui ont lieu tous les dix mois
 II. *Adv* tous les dix mois
- Zehnpfennigstück** *nt* HIST pièce *f* de dix pfennigs
- Zehnpfünder** [-pʏndɐ] <-s, -> *m* (Fisch) poisson *m* de dix livres
- zehnt** ['tʃe:nt] *Adv* **zu** ~ **sein** être dix; *s. a.* acht²

zehntausend *Num* dix mille

► **die oberen Zehntausend** le gotha; (*in Frankreich*) les deux cents familles *fpl*

Zehnte ['t͡se:ntə] *f* *dekl* wie *Adj* ① dixième *f*

② (*Namenszusatz*) **Sophie die** ~ *écrit*: **Sophie X.** Sophie dix *geschrieben*: Sophie X

③ (*Sinfonie*) **Mahlers** ~ la Dixième Symphonie de Mahler; *s. a.* **Achte(r)**

zehnte(r, s) *Adj* ① dixième

② (*bei Datumsangaben*) **der** ~ **März** *écrit*: **der 10. März** le dix mars *geschrieben*: le 10 mars

③ **SCHULE die** ~ **Klasse** [o **die** ~ *fam*] ≈ la seconde; *s. a.* **achte(r,s)**

Zehnte(r) *m* *dekl* wie *Adj* ① dixième *m*

② (*Datumsangabe*) **der** ~ / **am** ~ **n** *écrit*: **der 10./ am 10.** le dix *geschrieben*: le 10

③ **HIST** (*zehnter Teil*) *dîme f*

④ (*Namenszusatz*) **Karl der** ~ *écrit*: **Karl X.** Charles dix *geschrieben*: Charles X; *s. a.* **Achte(r)**

zehntel ['t͡se:ntl] *Adj* dixième; *s. a.* **achtel**

Zehntel <-s, -> *nt a.* **MATH** dixième

Zehntelsekunde *f* dixième *m* de seconde

zehntens ['t͡se:ntns] *Adv* dixièmement

Zehnuhrzug *m* train *m* de dix heures

zehren ['t͡se:rən] *intr V* ① (*erschöpfen*) **an jdm/ etw** ~ miner qn/qc

② *geh* (*verbrauchen*) **von etw** ~ vivre sur qc

Zeichen ['t͡sa:çn] <-s, -> *nt* ① (*Piktogramm, Geste, Anzeichen, Hinweis*) signe *m*; **jdm ein** ~ **geben** faire un signe à qn; **das** ~ **zu etw geben** donner le signal de qc; **ein** ~ **der Schwäche** un signe de faiblesse; **als** [o **zum**] ~ **der Dankbarkeit/der Freundschaft** en signe de remerciement/en gage d'amitié

② (*Markierung*) marque *f*

③ *a.* **INFORM** (*Schriftzeichen, Textzeichen*) signe *m*; (*Buchstabe*) caractère *m*; **ein Text von 2000** ~ **Länge** un texte comportant 2000 signes

④ **MATH, MUS** signe *m*

⑤ **CHEM** symbole *m*

⑥ **ASTROL** signe *m* [du zodiaque]; **im** ~ **des Krebses geboren sein** être né(e) sous le signe du Cancer

► **die** ~ **stehen auf Sturm** il y a de l'orage dans l'air; **es geschehen noch** ~ **und Wunder!** *hum* ça tient du miracle!; **die** ~ **der Zeit** les signes *mpl* des temps; **es ist ein** ~ **unserer Zeit, dass** c'est un signe de notre temps que + *subj*; ~ **setzen** ouvrir la voie

Zeichenblock <-blöcke o -blocks> *m* bloc *m* à des-

sin **Zeichenbrett** *nt* planche *f* à dessin **Zeichen-**

darstellung *f* **INFORM** représentation *f* des caractères

Zeichendreieck *nt* équerre *f* **Zeichener-**

kennung *f* **INFORM** reconnaissance *f* de/des caractères; **optische** ~ reconnaissance optique de/

des caractères **Zeichenerklärung** *f* légende *f*

Zeichenfeder *f* plume *f* à dessin **Zeichenfolge** *f*

INFORM suite *f* de caractères **Zeichengenerator** *m*

INFORM générateur *m* de caractères **Zeichenheft** *nt*

cahier *m* de dessin **Zeichenkette** *f* **INFORM** chaîne *f*

de caractères; **eine alphanumerische** ~ une chaîne de caractères alphanumériques

Zeichenlehrer(in) *m(f)* professeur *mf* de dessin **Zeichen-**

modus *m* **INFORM** mode *m* graphique **Zeichenpa-**

pier *nt* papier *m* à dessin **Zeichenprogramm** *nt*

INFORM logiciel *m* de dessin **Zeichensaal** *m* salle *f*

de dessin **Zeichensatz** *m* **TYP, INFORM** jeu *m* de

caractères, répertoire *m* de/des caractères **Zeichens-**

etzung <-; kein *Pl*> *f* ponctuation *f* **Zeichens-**

sprache *f* langage *m* des signes **Zeichen-**

stift *m* crayon *m* à dessin **Zeichenstunde** *f*

cours *m* de dessin **Zeichensystem** *nt* système *m*

de signes **Zeichentabelle** *f* **INFORM** tableau *m* de/

des caractères **Zeichentaste** *f* **INFORM** touche *f* de/

des caractères **Zeichentrickfilm** *m* dessin *m*

animé **Zeichenunterricht** *m* cours *m* de dessin

Zeichenvorrat *m* **INFORM** jeu *m* de caractères

zeichnen ['t͡sa:çnən] **I. tr V** ① (*frei oder künstlerisch gestaltend*) dessiner

② (*technisch oder mathematisch präzise*) tracer *Kurve, Plan*

③ (*markieren, erkennbar prägen, schwächen*) mar-

quer; **von etw gezeichnet sein** être marqué(e) par qc

④ (*unterzeichnen*) signer; **gezeichnet: Mey** signé: Mey

⑤ FIN souscrire [à] *Aktie, Wertpapier*

II. intr V [mit Tusche] ~ dessiner [à l'encre de Chine]; **an etw (Dat)** ~ travailler sur qc

Zeichnen <-s; kein Pl> **nt** ① (*Tätigkeit*) dessin *m*; **rechnerunterstütztes** ~ dessin assisté par ordinateur

② (*Schulfach*) [cours *m* de] dessin *m*

Zeichner(in) ['tsaɪçnɐ] <-s, -> *m(f)* ① (*Beruf*) dessinateur(-trice) *m(f)*; **technischer** ~/**technische** ~**in** dessinateur industriel/dessinatrice industrielle

② FIN *eines Wertpapiers* souscripteur(-trice) *m(f)*

zeichnerisch ['tsaɪçnərɪʃ] **I. Adj** *Darstellung, Wiedergabe* graphique; *Begabung, Können* pour dessiner

II. Adv *darstellen, festhalten* graphiquement

Zeichnung ['tsaɪçnʊŋ] <-; -en> **f** ① (*Bild, Plan*) dessin *m*; **eine** ~ **von jdm anfertigen** faire un dessin de qn

② (*Muster*) *eines Fells, Gefieders* dessin *m*

③ FIN *eines Wertpapiers* souscription *f*

Zeichnungsangebot *nt* COM offre *f* de souscription; **öffentliches** ~ offre de souscription publique

Zeichnungsantrag *m* COM demande *f* de souscription **Zeichnungsbefugnis** *f* COM autorisation *f* de souscription **zeichnungsberechtigt** *Adj*

COM habilité(e) à signer **Zeichnungsberechtigte(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* COM personne *f* habilitée à signer **Zeichnungsfrist** *f* COM délai *m* de souscription

Zeichnungsrecht *nt* *kein Pl* COM droit *m* de souscription **Zeichnungsschein** *m* COM bulletin *m* de souscription **Zeichnungsvollmacht** *f* COM procuration *f* pour souscrire

Zeigefinger *m* index *m*

zeigen ['tsaɪgn̩] **I. tr V** ① montrer; **jdm etw** ~ montrer qc à qn; **jdm** ~, **wie man ein Mikroskop bedient** montrer à qn comment manier un microscope

② (*im Kino, Fernsehen bringen*) passer

③ (*zum Ausdruck bringen*) **Interesse/Verständnis** ~ montrer de l'intérêt/de la compréhension; **seine Gefühle nicht** ~ ne pas montrer ses sentiments

④ (*darstellen*) **jdn/etw** ~ *Bild, Foto*: montrer qn/qc

⑤ (*anzeigen*) **10 °C/ein Uhr** ~ indiquer 10 °C/une heure

⑥ (*erkennen lassen*) ~, **dass** *Vorfall, Rede*: [dé]montrer que + *indic*

► **dem/der werd' ich's** ~! *fam* je vais lui montrer de quel bois je me chauffe!; **es jdm** ~ *fam* montrer à qn ce qu'il/qu'elle sait faire

II. intr V ① (*deuten*) montrer; **zur Tür** ~ montrer la porte; **mit dem Finger auf jdn/etw** ~ montrer qn/qc du doigt; **zeig mal!** montre!; **zeig mal, was du kannst!** *fam* montre voir ce que tu sais faire! (*fam*)

② (*weisen*) **nach Norden** ~ *Nadel, Pfeil*: indiquer le nord; **auf halb sechs [Uhr]** ~ indiquer cinq heures et demie

III. r V ① (*sich sehen lassen*) **sich** ~ *Person, Tier*: se montrer; **sich mit jdm/etw** ~ se montrer avec qn/qc; **im Westen zeigten sich die ersten Wolken** les premiers nuages commençaient à apparaître à l'ouest

② (*sich erweisen*) **sich großzügig/verständnisvoll** ~ se montrer généreux(-euse)/compréhensif(-ve)

③ (*sich herausstellen*) **es zeigt sich, dass** il s'avère que + *indic*; **das wird sich** ~ on verra bien avec le temps

Zeiger ['tsaɪgɐ] <-s, -> *m* aiguille *f*; **der große/kleine** ~ la grande/petite aiguille

Zeigestock *m* baguette *f*

Zeile ['tsaɪlə] <-; -n> *f* ligne *f*; **neue** ~! à la ligne!

► **zwischen den ~ n lesen** lire entre les lignes

Zeilenabstand *m* interligne *m* **Zeilenanfang** *m* début *m* de la/de ligne **Zeilendrucker** *m* INFORM imprimante *f* par ligne **Zeilendurchschuss**^{RR} *m*

TYP S. **Zeilenabstand** **Zeilenende** *nt* fin *f* de la/de ligne **Zeilenfrequenz** *f* TV, INFORM fréquence *f* de

lignes **Zeilengießmaschine** *f* TYP linotype *f* **Zeilenhonorar** *nt* pige *f*; mit einem ~ bezahlt werden être payé(e) à la pige **Zeilenlänge** *f* longueur *f* de [la] ligne **Zeilennummerierung**^{RR} *f* numérotation *f* de/des lignes **Zeilenschaltung** *f* a. INFORM saut *m* de ligne **Zeilensprung** *m* ① (Enjambement) enjambement *m* ② INFORM, TV entrelacement *m* **Zeilenvorschub** *m* a. INFORM avancement *m* d'un interligne; **automatischer** ~ avancement automatique d'un interligne

zeilenweise *Adj, Adv* a. INFORM ligne par ligne

Zeisig ['tsa:zɪç, Pl: 'tsa:zɪgə] <-s, -e> *m* serin *m*

zeit [tsa:ɪt] *Präp* + *Gen* pendant; ~ **meines/seines Lebens** (*Gen*) toute ma/sa vie durant

Zeit <-, -en> *f* ① temps *m*; **die** ~ **vergeht** le temps passe; **im Laufe der** ~, **mit der** ~ avec le temps

② (*zur Verfügung stehende Zeit*) temps *m* disponible; ~ **haben** avoir le temps; **keine** ~ **haben** ne pas avoir le temps; ~ **haben, sich auszuschlafen** avoir le temps de faire la grasse matinée; **ich habe noch zehn Minuten** ~ j'ai encore dix minutes; **das hat noch** ~ ça ne presse pas; **das hat noch bis morgen** ~ ça peut attendre [jusqu'à] demain; **eine ~ raubende Methode** un procédé qui prend beaucoup de temps; **ein ~ sparendes Verfahren** un procédé qui fait gagner du temps; ~ **gewinnen** gagner du temps; **sich** (*Dat*) [**mit etw**] ~ **lassen** prendre son temps [pour faire qc]; **sich** (*Dat*) **für jdn/etw** ~ **nehmen** consacrer du temps à qn/qc; **seine** ~ **mit etw vergeuden** perdre son temps avec qc; **jdm wird die** ~ **lang** qn trouve le temps long; **wir dürfen keine ~ verlieren!** nous ne pouvons pas perdre du temps!

③ (*Uhrzeit*) heure *f*; **die genaue** ~ l'heure exacte; **jdn nach der** ~ **fragen** demander l'heure [qu'il est] à qn

④ (*Zeitspanne, Zeitraum*) **nur kurze** ~ **dauern** n'être que de courte durée; **in letzter** ~ ces derniers temps; **in nächster** ~ prochainement; **seit dieser** [**o der**] ~ depuis ce temps-là; **zur gleichen** ~ (*gleichzeitig*) en même temps; (*in der Vergangenheit*) à la même époque; **die ganze** ~ [**über**] tout le temps; **eine** ~ **lang** un certain temps; **wo warst du denn die ganze** ~? où étais-tu pendant tout ce temps?; **drei Jahre sind eine lange** ~! trois ans, c'est long!; **eine schwierige** ~ **durchmachen** traverser une période difficile

⑤ (*Epoche*) époque *f*; **zur** ~ **Karls des Großen** à l'époque de Charlemagne; **in alter** ~ au temps jadis; **aus vergangenen** ~ **en** du [temps] passé; **die gute alte** ~ le bon vieux temps; **das waren noch** ~ **en!** c'était le bon temps!; **in ihrer besten** ~ **war sie unschlagbar** dans ses meilleures années elle était imbattable; **das war vor meiner** ~ (*ich war noch sehr klein*) c'était avant mon époque; **die beste Erfindung aller** ~ **en** la meilleure invention de tous les temps

⑥ (*Zeitpunkt*) **es ist/wird** ~ **zu gehen** il est/serait temps de partir; **zur rechten** ~ au bon moment; **zu gegebener** ~ en temps opportun; **zu nachtschlafender** ~ en pleine nuit; **auf unbestimmte** ~ à une date indéterminée; **es ist an der** ~ **etw zu tun** le moment est venu de faire qc

⑦ (*Normalzeit*) temps *m*; **mitteleuropäische** ~ heure *f* de l'Europe centrale

► ~ **ist Geld** le temps, c'est de l'argent; **kommt** ~, **kommt Rat Spr.** ≈ le temps porte conseil; **die** ~ **heilt alle Wunden Spr.** le temps panses les blessures; **ach du liebe** ~! *fam* c'est pas Dieu possible! (*fam*); **die** ~ **arbeitet für/gegen jdn** le temps travaille pour/contre qn; **die** ~ **drängt** le temps presse; **mit der** ~ **gehen** vivre avec son temps; ~ **schinden** essayer de gagner du temps; **jdm die** ~ **stehlen** *fam* faire perdre son temps à qn; **die** ~ **totschlagen** *fam* tuer le temps; **sich** (*Dat*) **die** ~ **vertreiben** passer le temps; **auf** ~ *beschäftigen, einstellen* à durée déterminée; **etw auf** ~ **kaufen** FIN acheter qc à terme; **für alle** ~ **en** pour toujours; **von** ~ **zu** ~ de temps en temps; **alles zu seiner** ~ chaque chose en son temps; **zur** ~ actuellement

Zeitabschnitt *m* période *f* **Zeitalter** *nt* époque *f*;

das ~ der Moderne l'ère moderne **Zeitangabe** *f*
 ① (Angabe der Uhrzeit) horaire *m* ② (Angabe des Zeitpunktes) date *f* ③ GRAM complément *m* de temps
Zeitansage *f* heure *f* [exacte]; **die telefonische** ~ l'horloge *f* parlante **Zeitanzeige** *f* affichage *m* de l'heure **Zeitarbeit** *f* kein *Pl* travail *m* temporaire **Zeitarbeitsfirma** *f* agence *f* d'intérim **Zeitaufwand** *m* temps *m* de travail nécessaire **zeitaufwändig**^{RR} *Adj* Arbeit, Aufgabe qui nécessite beaucoup de temps; ~ **sein** nécessiter beaucoup de temps **Zeitbestimmung** *f* GRAM complément *m* circonstanciel de temps **Zeitbombe** *f* bombe *f* à retardement **Zeitcharter** [-ʃarte, -ʃarte] <-, -> *f* TRANSP convention *f* d'affrètement à temps **Zeitdauer** *f* durée *f* **Zeitdokument** *nt* document *m* d'époque/de l'époque **Zeitdruck** *m* kein *Pl* course *f* contre la montre; **unter ~ stehen** mener une course contre la montre **Zeiteinheit** *f* unité *f* de temps **Zeiteinteilung** *f* organisation *f* du temps **Zeitenfolge** *f* kein *Pl* LING concordance *f* des temps; **die ~ einhalten** accorder les temps

Zeiterscheinung *f* phénomène *m* de mode **Zeitersparnis** *f* économie *f* [o gain *m*] de temps **Zeitfrage** *f* ① kein *Pl* (Problem ausreichender Zeit) question *f* de temps; **eine reine ~ sein** être une pure question de temps ② (epochenabhängige Frage) problème *m* de l'époque **Zeitgeber** *m* INFORM horloge *f* **zeitgebunden** *Adj* ① (abhängig von der Zeit) lié(e) au temps ② (vorübergehend) provisoire **Zeitgefühl** *nt* kein *Pl* sens *m* de l'heure **Zeitgeist** *m* kein *Pl* esprit *m* du temps **zeitgemäß** I. *Adj* moderne II. *Adv* au goût du jour **Zeitgenosse** *m*, **-genossin** *f* ① contemporain(e) *m(f)* ② *fam* (Typ) **ein merkwürdiger/unangenehmer** ~ un drôle de type (*fam*) **zeitgenössisch** [-gənœsɪʃ] *Adj* ① (heutig) contemporain(e) ② (der damaligen Epoche) de l'époque **zeitgerecht** I. *Adj* ① (zeitgemäß) contemporain(e) ② A, CH (rechtzeitig) à temps II. *Adv* ① (zeitgemäß) d'une façon contemporaine ② A, CH (rechtzeitig) à temps **Zeitgeschäft** *nt* FIN opération *f* à terme **Zeitgeschehen** *nt* kein *Pl* actualité *f* **Zeitgeschichte** *f* kein *Pl* histoire *f* contemporaine **zeitgeschichtlich** *Adj* Dokument de l'histoire [o d'histoire] contemporaine **Zeitgeschmack** *m* kein *Pl* goût *m* [de l'époque] **Zeitgewinn** *m* gain *m* de temps **zeitgleich** I. *Adj* simultané(e) II. *Adv* simultanément **Zeitgründe** *Pl* question de temps *f*; **aus ~ n** pour une question de temps

zeitig ['tsa:ɪtɪç] *Adv* aufstehen, fortgehen de bonne heure; **jdn ~ benachrichtigen** informer qn à temps; **sich ~ anmelden** s'inscrire assez [o suffisamment] tôt

zeitigen ['tsa:ɪtɪçŋ] *tr V* geh erste Erfolge/Konsequenzen ~ Plan, Initiative: commencer à porter ses fruits (*soutenu*)

Zeitkarte *f* [carte *f* d']abonnement *m*; (für die Pariser Metro) carte *f* orange **Zeitkauf** *m* FIN achat *m* à terme **Zeitkritik** *f* critique *f* du temps **zeitkritisch** I. *Adj* critique à l'égard de son époque II. *Adv* avec un regard critique [sur son époque]

Zeitlang *f* s. Zeit ④

zeitlebens [-'le:bŋs] *Adv* durant toute sa/ma/... vie **zeitlich** I. *Adj* Reihenfolge, Ablauf chronologique; Planung du temps; **ein großer ~ er Abstand** un long intermède

► **das Zeitliche segnen** *euph* rendre l'âme II. *Adv* einrichten, passen au niveau de l'heure/du jour [o de la date]; begrenzen dans le temps; **das wird ~ eng!** ça va être juste!

Zeitlimit *nt* délai *m*

zeitlos *Adj* classique

Zeitlupe *f* kein *Pl* ralenti *m*; **in ~** au ralenti **Zeitlupentempo** *nt* ► **im** ~ au ralenti **Zeitmanagement** *nt* gestion *f* du temps **Zeitmangel** *m* kein *Pl* manque *m* de temps; **aus ~** faute de temps **Zeitmaschine** *f* machine *f* à remonter le temps **Zeitmesser** [-mɛsɐ] <-s, -> *m* outil *m* de mesure du temps **zeitnah** I. *Adj* Benachrichtigung, Debatte, Lösung rapide II. *Adv* informieren, diskutieren, lösen rapidement

Zeitnehmer(in) *m(f)* SPORT chronométré(e)ur(-euse) *m(f)* **Zeitnot** *f* kein Pl manque *m* extrême de temps; **in ~ sein/geraten** être acculé(e)/bousculé(e) par le temps **Zeitplan** *m* calendrier *m* **Zeitpunkt** *m* (*Moment, Termin*) date *f*; (*Stunde*) heure *f*; **zu diesem [o dem] ~ (zu dieser Uhrzeit)** à cette heure; (*an diesem Tag*) à cette date-là; **zu einem früheren ~ (zu einer früheren Stunde)** à une heure antérieure; (*an einem anderen Tag*) à une date antérieure; **jetzt ist nicht der [richtige] ~ um lange zu diskutieren** le moment est mal choisi pour débattre pendant des heures

Zeitraffer [-rafe] <-s; kein Pl> *m* accéléré *m*; **im ~** en accéléré

Zeitrahen *m* laps *m* de temps **zeitraubend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) qui exige [o prend] beaucoup de temps; **zu ~ sein Verfahren, Technik:** prendre trop de temps; s. a. **Zeit** ② **Zeitraum** *m* période *f*; **im ~ von einer Stunde** en l'espace d'une heure **Zeitrechnung** *f* kein Pl ère *f*; **vor/nach unserer ~** avant/après notre ère **Zeitreise** *f* voyage *m* dans le temps **Zeitschaltuhr** *f* minuteur *m* **Zeitschrift** *f* magazine *m* **Zeitsichtwechsel** *m* FIN traite *f* à un certain délai de vue **Zeitsoldat(in)** *m(f)* engagé(e) *m(f)* **Zeitspanne** *f* laps *m* de temps **zeitparend** **I. Adj** (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) Methode, Verfahren qui fait gagner du temps; **ein sehr ~ es Verfahren** qui fait gagner beaucoup de temps **II. Adv** en gagnant du temps; s. a. **Zeit** ② **Zeittafel** *f* tableau *m* chronologique **Zeittakt** *m* ① (*bei Telefongesprächen*) unité *f* [téléphonique] ② (*bei Verkehrsverbindungen*) rythme *m* [de passage]; **in einem ~ von zehn Minuten fahren** passer toutes les dix minutes **Zeitumstellung** *f* (*zwischen Winter- und Sommerzeit*) changement *m* d'heure; (*bei verschiedenen Zeitzone*n) décalage *m* horaire

Zeitung ['tsa:tuŋ] <-, -en> *f* journal *m*; **regionale/überregionale** ~ journal régional/départemental; **in der ~ stehen** être dans le journal; **bei einer ~ arbeiten [o sein fam]** travailler dans un journal

Zeitungsabonnement *nt* abonnement *m* à un journal **Zeitungsabonnent(in)** *m(f)* abonné(e) *m(f)* à un/au journal **Zeitungsannonce** *f*, **Zeitungsanzeige** *f* petite annonce *f* **Zeitungsartikel** *m* article *m* de journal **Zeitungsausschnitt** *m* coupure *f* de presse **Zeitungsaus-träger(in)** *m(f)* porteur(-euse) *m(f)* de journaux **Zeitungsbaron** *m* fam magnat *m* de la presse **Zeitungsbeilage** *f* (*Magazin*) supplément *m* [du journal]; (*Werbung*) encart *m* publicitaire **Zeitungsberricht** *m* article *m* de journal **Zeitungse-nte** *f* fam canard *m* (*vieilli fam*) **Zeitungsfrau** *f* ① (*Austrägerin*) porteuse *f* de journaux ② (*Zeitungshändlerin*) marchande *f* de journaux **Zeitungsfritze** *m* fam journaliste *m* (*fam*) **Zeitungshalter** *m* tringle *f* à journal [o à journaux] **Zeitungshändler(in)** *m(f)* vendeur(-euse) *m(f)* de journaux **Zeitungsinserat** *nt* petite annonce *f* [dans un journal] **Zeitungsjournalist(in)** *m(f)* journaliste *mf* de presse écrite **Zeitungskiosk** *m* kiosque *m* à journaux **Zeitungskorrespondent(in)** *m(f)* correspondant(e)(e) *m(f)* **Zeitungslandschaft** *f* paysage *m* journalistique [o de la presse] **Zeitungsläser(in)** *m(f)* lecteur(-trice) *m(f)* [de journal/de journaux] **Zeitungsmeldung** *f* annonce *f* de presse **Zeitungsn-otiz** *f* entrefilet *m* **Zeitungspapier** *nt* papier *m* journal **Zeitungsredakteur(in)** *m(f)* rédacteur(-trice) *m(f)* de presse écrite **Zeitungsrédak-tion** *f* rédaction *f* du/d'un journal **Zeitungsrédaktor(in)** *m(f)* CH rédacteur(-trice) *m(f)* de presse écrite **Zeitungsröman** *m* roman *m* feuilleton **Zeitungsrseite** *f* page *f* de/du journal **Zeitungsrspalte** *f* colonne *f* de/du journal **Zeitungsrstand** *m* kiosque *m* à journaux **Zeitungsrstän-**

der *m* porte-revues *m* **Zeitungsüberschrift** *f* gros titre *m*, manchette *f* **Zeitungsverkäufer(in)** *m(f)* vendeur(-euse) *m(f)* de journaux **Zeitungsverlag** *m* éditions *fpl* de presse **Zeitungsverleger(in)** *m(f)* éditeur(-trice) *m(f)* de presse **Zeitungsverträger(in)** *m(f)* CH *s.* **Zeitungsausträger** **Zeitungsvererbung** *f* encart *m* publicitaire **Zeitungsverwaltung** *nt* kein *Pl* presse *f* écrite **Zeitungsverwaltungswissenschaft** *f* science *f* journalistique [*o* du journalisme]

Zeitunterschied *m* décalage *m* horaire; **zwischen Europa und den Kanaren besteht ein ~ von einer Stunde** il y a une heure de décalage horaire entre l'Europe et les Canaries **Zeitvergeudung** *f* *s.* **Zeitverschwendung** **Zeitverlust** *m* kein *Pl* perte *f* de temps **Zeitverschiebung** *f* décalage *m* horaire **Zeitverschwendung** *f* kein *Pl* gaspillage *m* de temps **zeitversetzt** I. *Adj* différé(e); *Reportage* en différé, en diffusion différée; *Start* décalé(e) II. *Adv* en différé; **wir werden von diesem Wettkampf ~ berichten** nous allons diffuser un reportage sur cette compétition en différé **Zeitvertrag** *m* contrat *m* à durée déterminée **Zeitvertreib** [ˈtsaɪtvɛʁtraɪp, *Pl*: ˈtsaɪtvɛʁtraɪbə] <-[e]s, -e> *m* passe-temps *m*; **zum ~** pour passer le temps **Zeitvorgabe** *f* temps *m* imparti, délai *m* prescrit **Zeitvorsprung** *m* avance *f*

zeitweilig [-vaɪlɪç] I. *Adj* ① (vorübergehend) *Probleme*, *Schwierigkeiten* temporaire; *Bedenken* momentané(e)

② (gelegentlich) *Regenfälle*, *Schneefall* passager(-ère)

II. *Adv* ① (gelegentlich) par intermittence

② (eine Zeit lang) par moments

zeitweise *Adv* ① (gelegentlich) par intermittence

② (eine Zeit lang) par moments

Zeitwert *m* valeur *f* vénale **Zeitwort** <-wörter> *nt* verbe *m* **Zeitzeichen** *nt* top *m* **Zeitzeuge** *m*, **-zeugin** *f* témoin *m* de l'époque **Zeitzone** *f* fuseau *m* horaire **Zeitzünder** *m* détonateur *m* à retardement

zelebrieren* [tsɛleˈbri:rən] *tr* V ① ECCL célébrer

② *geh* (feierlich gestalten) *etw* ~ solenniser qc (*sou-tenu*)

Zellatmung *f* BIOL respiration *f* cellulaire **Zellbildung** *f* BIOL formation *f* cellulaire

Zelle [tsɛlə] <-, -n> *f* ① *a.* BIOL cellule *f*

② (Feld) einer Tabelle cellule *f*

③ (Telefonzelle) cabine *f*

► *die* [kleinen] **grauen** ~ *n* *hum* la matière grise (*fam*)

Zellengenosse *m*, **-genossin** *f* compagnon *m*/compagne *f* de cellule

Zellerneuerung *f* régénération *f* des cellules **Zellforschung** *f* BIOL cytologie *f* **Zellfusion** *f* BIOL fusion *f* cellulaire **Zellgewebe** *nt* BIOL tissu *m* cellulaire **Zellgift** *nt* BIOL, MED substance *f* cytotoxique

Zellkern *m* BIOL noyau *m* cellulaire **Zellklon** *m* BIOL clone *m* **Zellkörper** *m* BIOL constituant *m* cellulaire **Zellkultur** *f* BIOL culture *f* de cellules **Zelllehre**^{RR} *f* cytologie *f* **Zellmembran** *f* BIOL membrane *f* cellulaire

Zellophan [tsɛloˈfa:n] <-s> *nt* *s.* Cellophan

Zellplasma *nt* BIOL cytoplasme *m* **zellschädigend** I. *Adj* *Substanz*, *Behandlung* nocif(-ive) pour les cellules II. *Adv* ~ **wirken** avoir des effets nocifs sur les cellules **Zellschädigung** *f* lésion *f* des cellules

Zellstoff *m* *s.* Zellulose **Zellstoffabrik**^{RR} *f* usine *f* de cellulose **Zellstoffwechsel** *m* BIOL métabolisme *m* cellulaire **Zellteilung** *f* BIOL division *f* cellulaire **Zelltod** *m* MED apoptose *f*

zellular [tsɛluˈla:g], **zellulär** [tsɛluˈlɛ:g] *Adj* BIOL cellulaire

Zellulitis [tsɛluˈli:ʦɪs, *Pl*: tsɛluliti:dŋ] <-, Zellulitiden> *f* MED cellulite *f*

Zelluloid [tsɛluˈlɔɪt] <-s; kein *Pl*> *nt* celluloid *m*

Zellulose [tsɛluˈlo:zə] <-, -n> *f* cellulose *f*

Zellvermehrung *f* BIOL reproduction *f* de cellules (*par* division cellulaire) **Zellverschmelzung** *f* *s.* Zellfusion **Zellwachstum** *nt* BIOL croissance *f* cellulaire **Zellwand** *f* BIOL paroi *f* cellulaire **Zell-**